

## ВСТУПНІ ЗАУВАГИ

Підготовка та вишкіл майбутніх перекладачів потребують системних методичних напрацювань та дидактичних матеріалів, які б відповідали викликам сучасності.

Посібник, що пропонується увазі, складається із модулів, у межах яких структуровано теми для занять з перекладу за спеціальністю «Філологія. Прикладна лінгвістика». Серед основних тем запропоновані: **Modern arts, Culture and IT, Culture and creativity, Aesthetic computing, Media art, Purchasing string instruments, Opera and Ballet in modern society.**

Враховано ключові підходи до навчання майбутніх перекладачів (див. Черноватий Л. М. Методика викладання перекладу як спеціальності : підруч. для студ. вищих заклад. освіти за спеціальністю «Переклад». – Вінниця : Нова книга, 2013. – 376 с.), що їх буде застосовано у процесі навчання усного перекладу. У додатках подані тексти для самостійного опрацювання і тематичний глосарій.

Змістове наповнення посібника відповідає робочій програмі дисципліни та навчальному плану кафедри прикладної лінгвістики. Складений з огляду на особливості викладання курсу «Теорія і практика перекладу», навчальний комплекс покликаний допомогти студентам у закріпленні матеріалу та підготовці до занять з усного перекладу із основних тем, передбачених програмою. Навчальний посібник спрямований на практику галузевого перекладу, він сприятиме формуванню необхідних навиків та компетентностей.

Двомовний англо-український матеріал відповідає спеціальності студентів прикладної лінгвістики; тренувальні вправи сприяють засвоєнню тематичного матеріалу в галузі перетину новітніх технологій і мистецтва (музики, опери), змін у сучасному суспільстві й Інтернет-можливостей. Практичні завдання стимулюють творчий процес роботи студентів та підвищують їхню зацікавленість у самостійній підготовці, сприяють розумінню та практичному застосуванню приладової бази в майбутній фаховій діяльності. Для подальшого відпрацювання навиків та глибшого розуміння запропонованих тем у посібник уміщено перелік доступного онлайн мультимедійного контенту.

Поданий із урахуванням сучасних мистецьких, інформаційних і технологічних віянь матеріал, змістовний контент, продуманість й оптимальність структури роблять посібник цілісним, оригінальним і актуальним виданням. Його структура і зміст відповідають вимогам до підготовки навчальної літератури для студентів вищих навчальних закладів. Цей посібник видається з урахуванням того, що студенти продовжуватимуть навчання, послуговуючись серійним посібником **«Tap into translation: digital society»** (див. Гриців Н. М. *Перекладай з інтелектом: цифрове суспільство* : навч. посіб. з практики перекладу для студ. / Н. М. Гриців, О. В. Кулина. – Львів : Видавництво Львівської політехніки, 2021. – 220 с.)

Посібник **«Tap into translation of modern art»** з дисципліни «Теорія і практика перекладу» відповідає вимогам щодо підготовки навчальної літератури для студентів спеціальності **0.35 «Філологія. Прикладна лінгвістика»** першого (бакалаврського) рівня.

## **PRIOR CONCERNS**

The training and education of future translators requires systematic methodological developments of didactic materials that would meet the challenges of modern society.

The offered manual consists of modules within which the topics for translation classes in the specialty of Philology «Applied Linguistics» are structured.

Among the main topics offered are the following: Modern arts, Culture and IT, Culture and creativity, Aesthetic computing, Media art, Purchasing string instruments, Opera and Ballet in modern society.

The key approaches to the training of future translators (see: Черноватий А. М. *Методика викладання перекладу як спеціальності* : підруч. для студ. вищих заклад. освіти за спеціальністю «Переклад». – Вінниця : Нова книга, 2013. – 376 с.) that will be appealed to in the process of teaching interpretation are taken into account. The additional activity section contains texts for self-study and a thematic glossary.

The content of the manual corresponds to the scope of program of the discipline and the curriculum of the Department of Applied Linguistics. Compiled in accordance with the peculiarities of teaching the course «Theory

and Practice of Translation», the educational complex is designed to help students consolidate the material and prepare for classes in interpretation (simultaneous, consecutive and at-sight) on the main topics covered by the program. The textbook is aimed at the practice of field translation; it will help students to form the necessary skills and competencies.

Bilingual English-Ukrainian material corresponds to the specialty of students of applied linguistics; training exercises contribute to the assimilation of thematic material in the field of intersection of the latest technologies and art (music, opera), changes in modern society and the Internet opportunities. Practical tasks stimulate the creative process of students and increase their interest in self-study, promote understanding and practical application of their skills in future professional activities. To further develop skills and better understand the suggested topics, a list of available online multimedia content is included into the manual.

The material, meaningful content, thoughtfulness and optimality of the structure presented while focusing on modern art, information and technological trends make the manual an integral, original and actual edition. Its structure and content meet the requirements for the preparation of educational literature for university students.

This manual is issued with the assumption that students will continue their training using the serial manual «Tap into translation: digital society» (див. Грицив Н. М. *Перекладай з інтелектом: цифрове суспільство : навч. посіб. з практики перекладу для студ.* / Н. М. Грицив, О. В. Кулина. – Львів : Видавництво Львівської політехніки, 2021. – 220 с.)

The manual «Tap into translation of modern art» as attempted for the discipline «Theory and Practice of Translation» meets the requirements for the preparation of educational literature for students majoring in 0.35 Philology «Applied Linguistics» of the first (bachelor's) level.